List do Rzymian

Rozdział 1

**Przywitanie i refleksja o godności apostoła**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)**

**1:1**

G3972  
N-NSM  
Παῦλος  
Paulos  
Paweł,

G1401  
N-NSM  
δοῦλος  
dulos  
sługa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ,  
Iesu,  
Jezusa,

G2822  
A-NSM  
κλητὸς  
kletos  
powołany

G652  
N-NSM  
ἀπόστολος  
apostolos  
wysłannik

G873  
V-RPP-NSM  
ἀφωρισμένος  
aforismenos  
oddzielony

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G2098  
N-ASN  
εὐαγγέλιον  
euangelion  
dobrej nowiny

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ,  
Theu,  
Boga,

**1:2**

G3739  
R-ASN  
ὃ  
ho  
[co]

G4279  
V-ADI-3S  
προεπηγγείλατο  
proepengeilato  
wcześniej została ogłoszona

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G4396  
N-GPM  
προφητῶν  
profeton  
proroków

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1124  
N-DPF  
γραφαῖς  
grafais  
pismach

G40  
A-DPF  
ἁγίαις  
hagiais  
świętych,

**1:3**

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G5207  
N-GSM  
Υἱοῦ  
Hyiu  
Synu

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G1096  
V-2ADP-GSM  
γενομένου  
genomenu  
co stał się

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G4690  
N-GSN  
σπέρματος  
spermatos  
nasienia

G1138  
N-PRI  
Δαυεὶδ  
Daueid  
Dawida

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G4561  
N-ASF  
σάρκα,  
sarka,  
ciała,

**1:4**

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3724  
V-APP-GSM  
ὁρισθέντος  
horisthentos  
ustanowiony

G5207  
N-GSM  
Υἱοῦ  
Hyiu  
Synem

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1411  
N-DSF  
δυνάμει  
dynamei  
mocy

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G4151  
N-ASN  
πνεῦμα  
pneuma  
Ducha

G42  
N-GSF  
ἁγιωσύνης  
hagiosynes  
Świętości

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
przez

G386  
N-GSF  
ἀναστάσεως  
anastaseos  
powstanie z

G3498  
A-GPM  
νεκρῶν,  
nekron,  
martwych,

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν,  
hemon,  
naszego,

**1:5**

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
przez

G3739  
R-GSM  
οὗ  
hu  
którego

G2983  
V-2AAI-1P  
ἐλάβομεν  
elabomen  
wzięliśmy

G5485  
N-ASF  
χάριν  
charin  
łaskę

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G651  
N-ASF  
ἀποστολὴν  
apostolen  
wysłannictwo

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G5218  
N-ASF  
ὑπακοὴν  
hypakoen  
posłuszeństwu

G4102  
N-GSF  
πίστεως  
pisteos  
wiary

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
wśród

G3956  
A-DPN  
πᾶσιν  
pasin  
wszystkich

G3588  
T-DPN  
τοῖς  
tois  
―

G1484  
N-DPN  
ἔθνεσιν  
ethnesin  
narodów

G5228  
PREP  
ὑπὲρ  
hyper  
dla

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G3686  
N-GSN  
ὀνόματος  
onomatos  
imienia

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
Jego,

**1:6**

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3739  
R-DPN  
οἷς  
hois  
których

G1510  
V-PAI-2P  
ἐστε  
este  
jesteście

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
wy

G2822  
A-NPM  
κλητοὶ  
kletoi  
powołani

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ,  
Christu,  
Pomazańca,

**1:7**

G3956  
A-DPM  
πᾶσιν  
pasin  
wszystkim

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G1510  
V-PAP-DPM  
οὖσιν  
usin  
będącym

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4516  
N-DSF  
Ῥώμῃ  
Rome  
Rzymie

G27  
A-DPM  
ἀγαπητοῖς  
agapetois  
ukochanym

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ,  
Theu,  
Boga,

G2822  
A-DPM  
κλητοῖς  
kletois  
powołanym

G40  
A-DPM  
ἁγίοις·  
hagiois;  
świętym:

G5485  
N-NSF  
χάρις  
charis  
łaska

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1515  
N-NSF  
εἰρήνη  
eirene  
pokój

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G3962  
N-GSM  
Πατρὸς  
Patros  
Ojca

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ.  
Christu.  
Pomazańca.

**Modlitwa dziękczynna i kilka osobistych uwag Apostoła**

**[[5]](#footnote-6)**

**1:8**

G4412  
ADV-S  
Πρῶτον  
Proton  
Najpierw

G3303  
PRT  
μὲν  
men  
―

G2168  
V-PAI-1S  
εὐχαριστῶ  
eucharisto  
dziękuję

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2316  
N-DSM  
Θεῷ  
Theo  
Bogu

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
memu

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
za

G3956  
A-GPM  
πάντων  
panton  
wszystkimi

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν,  
hymon,  
wami,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G4102  
N-NSF  
πίστις  
pistis  
wiara

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
wasza

G2605  
V-PPI-3S  
καταγγέλλεται  
katangelletai  
jest zwiastowana

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G3650  
A-DSM  
ὅλῳ  
holo  
całym

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2889  
N-DSM  
κόσμῳ.  
kosmo.  
świecie.

**1:9**

G3144  
N-NSM  
μάρτυς  
martys  
Świadkiem

G1063  
CONJ  
γάρ  
gar  
bowiem

G1473  
P-1GS  
μού  
mu  
mi

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
Θεός,  
Theos,  
Bóg,

G3739  
R-DSM  
ᾧ  
ho  
któremu

G3000  
V-PAI-1S  
λατρεύω  
latreuo  
służę

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G4151  
N-DSN  
πνεύματί  
pneumati  
duchu

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
mym

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G2098  
N-DSN  
εὐαγγελίῳ  
euangelio  
dobrej nowinie

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G5207  
N-GSM  
Υἱοῦ  
Hyiu  
Syna

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
Jego,

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G89  
ADV  
ἀδιαλείπτως  
adialeiptos  
bez przerwy

G3417  
N-ASF  
μνείαν  
mneian  
wspomnienie

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
wasze

G4160  
V-PMI-1S  
ποιοῦμαι  
poiumai  
czynię [sobie]

**1:10**

G3842  
ADV  
πάντοτε  
pantote  
zawsze

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
w

G3588  
T-GPF  
τῶν  
ton  
―

G4335  
N-GPF  
προσευχῶν  
proseuchon  
modlitwach

G1473  
P-1GS  
μου,  
mu,  
mych,

G1189  
V-PNP-NSM  
δεόμενος  
deomenos  
prosząc

G1487  
COND  
εἴ  
ei  
jeśli

G4459  
ADV-I  
πως  
pos  
jakoś

G2235  
ADV  
ἤδη  
ede  
już

G4218  
PRT  
ποτὲ  
pote  
kiedykolwiek

G2137  
V-FPI-1S  
εὐοδωθήσομαι  
euodothesomai  
powiedzie mi się

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G2307  
N-DSN  
θελήματι  
thelemati  
woli

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G2064  
V-2AAN  
ἐλθεῖν  
elthein  
przyjść

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς.  
hymas.  
was.

**1:11**

G1971  
V-PAI-1S  
ἐπιποθῶ  
epipotho  
Pragnę

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3708  
V-2AAN  
ἰδεῖν  
idein  
zobaczyłbym

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς,  
hymas,  
was,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G5100  
X-ASN  
τι  
ti  
jakiś

G3330  
V-2AAS-1S  
μεταδῶ  
metado  
przekazałbym

G5486  
N-ASN  
χάρισμα  
charisma  
dar łaski

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G4152  
A-ASN  
πνευματικὸν  
pneumatikon  
duchowy

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G4741  
V-APN  
στηριχθῆναι  
sterichthenai  
utwierdzeniu

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς,  
hymas,  
was,

**1:12**

G3778  
D-NSN  
τοῦτο  
tuto  
to

G1161  
CONJ  
δέ  
de  
zaś

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G4837  
V-APN  
συνπαρακληθῆναι  
synparaklethenai  
[by] zostać razem zachęceni

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
wśród

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
was

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
[tę]

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
we

G240  
C-DPM  
ἀλλήλοις  
allelois  
wzajemnej

G4102  
N-GSF  
πίστεως  
pisteos  
wierze

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
waszej

G5037  
PRT  
τε  
te  
―

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1473  
P-1GS  
ἐμοῦ.  
emu.  
mojej.

**1:13**

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
Nie

G2309  
V-PAI-1S  
θέλω  
thelo  
chcę

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
[byście] wy

G50  
V-PAN  
ἀγνοεῖν,  
agnoein,  
nie rozumieli,

G80  
N-VPM  
ἀδελφοί,  
adelfoi,  
bracia,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G4178  
ADV  
πολλάκις  
pollakis  
wielokrotnie

G4388  
V-2AMI-1S  
προεθέμην  
proethemen  
postanowiłem

G2064  
V-2AAN  
ἐλθεῖν  
elthein  
przyjść

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς,  
hymas,  
was,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2967  
V-API-1S  
ἐκωλύθην  
ekolythen  
zostałem powstrzymany

G891  
ADV  
ἄχρι  
achri  
aż do

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G1204  
ADV  
δεῦρο,  
deuro,  
dotychczas,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G5100  
X-ASM  
τινὰ  
tina  
jakiś

G2590  
N-ASM  
καρπὸν  
karpon  
owoc

G2192  
V-2AAS-1S  
σχῶ  
scho  
posiadłbym

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
was

G2531  
ADV  
καθὼς  
kathos  
jak

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DPN  
τοῖς  
tois  
―

G3062  
A-DPN  
λοιποῖς  
loipois  
innych

G1484  
N-DPN  
ἔθνεσιν.  
ethnesin.  
narodach.

**1:14**

G1672  
N-DPM  
Ἕλλησίν  
Hellesin  
Grekom

G5037  
PRT  
τε  
te  
―

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G915  
A-DPM  
Βαρβάροις,  
Barbarois,  
barbarzyńcom,

G4680  
A-DPM  
σοφοῖς  
sofois  
mądrym

G5037  
PRT  
τε  
te  
―

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G453  
A-DPM  
ἀνοήτοις  
anoetois  
niemądrym

G3781  
N-NSM  
ὀφειλέτης  
ofeiletes  
dłużnikiem

G1510  
V-PAI-1S  
εἰμί·  
eimi;  
jestem;

**1:15**

G3779  
ADV  
οὕτως  
hutos  
tak

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G2596  
PREP  
κατ’  
kat’  
według

G1473  
P-1AS  
ἐμὲ  
eme  
mnie

G4289  
A-NSN  
πρόθυμον  
prothymon  
ochocze

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4516  
N-DSF  
Ῥώμῃ  
Rome  
Rzymie

G2097  
V-AMN  
εὐαγγελίσασθαι.  
euangelisasthai.  
ogłosić dobrą nowinę.

**Moc dobrej nowiny**

**[[6]](#footnote-7)**

**1:16**

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
Nie

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G1870  
V-PNI-1S  
ἐπαισχύνομαι  
epaischynomai  
wstydzę się

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2098  
N-ASN  
εὐαγγέλιον·  
euangelion;  
dobrej nowiny;

G1411  
N-NSF  
δύναμις  
dynamis  
mocą

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G4991  
N-ASF  
σωτηρίαν  
soterian  
zbawieniu

G3956  
A-DSM  
παντὶ  
panti  
każdego

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G4100  
V-PAP-DSM  
πιστεύοντι,  
pisteuonti,  
wierzącego,

G2453  
A-DSM  
Ἰουδαίῳ  
Iudaio  
Judejczyka

G5037  
PRT  
τε  
te  
―

G4412  
ADV-S  
πρῶτον  
proton  
najpierw

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1672  
N-DSM  
Ἕλληνι.  
Helleni.  
Grekowi.

**1:17**

G1343  
N-NSF  
δικαιοσύνη  
dikaiosyne  
Sprawiedliwość

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G846  
P-DSN  
αὐτῷ  
auto  
niej

G601  
V-PPI-3S  
ἀποκαλύπτεται  
apokalyptetai  
jest objawiana

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G4102  
N-GSF  
πίστεως  
pisteos  
wiarę

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G4102  
N-ASF  
πίστιν,  
pistin,  
wiarę,

G2531  
ADV  
καθὼς  
kathos  
jak

G1125  
V-RPI-3S  
γέγραπται.  
gegraptai.  
napisane jest:

G3588  
T-NSM  
Ὁ  
Ho  
*―*

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
*zaś*

G1342  
A-NSM  
δίκαιος  
dikaios  
*sprawiedliwy*

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
*z*

G4102  
N-GSF  
πίστεως  
pisteos  
*wiary*

G2198  
V-FDI-3S  
ζήσεται  
zesetai  
*żyłby.*

**Boży sprzeciw wobec grzechu**

**[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)**

**1:18**

G601  
V-PPI-3S  
Ἀποκαλύπτεται  
Apokalyptetai  
Jest objawiany

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3709  
N-NSF  
ὀργὴ  
orge  
gniew

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G575  
PREP  
ἀπ’  
ap’  
z

G3772  
N-GSM  
οὐρανοῦ  
uranu  
nieba

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
przeciw

G3956  
A-ASF  
πᾶσαν  
pasan  
każdej

G763  
N-ASF  
ἀσέβειαν  
asebeian  
bezbożności

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G93  
N-ASF  
ἀδικίαν  
adikian  
niesprawiedliwości

G444  
N-GPM  
ἀνθρώπων  
anthropon  
ludzi

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
[którzy]

G225  
N-ASF  
ἀλήθειαν  
aletheian  
prawdę

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G93  
N-DSF  
ἀδικίᾳ  
adikia  
niesprawiedliwości

G2722  
V-PAP-GPM  
κατεχόντων,  
katechonton,  
zatrzymujących,

**1:19**

G1360  
CONJ  
διότι  
dioti  
dlatego

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
[że]

G1110  
A-NSN  
γνωστὸν  
gnoston  
poznanie

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G5318  
A-NSN  
φανερόν  
faneron  
widoczne

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς·  
autois;  
nich;

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bóg

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im

G5319  
V-AAI-3S  
ἐφανέρωσεν.  
efanerosen.  
ukazał.

**1:20**

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
―

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
Bowiem

G517  
A-NPN  
ἀόρατα  
aorata  
niewidzialne

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G2937  
N-GSF  
κτίσεως  
ktiseos  
założenia

G2889  
N-GSM  
κόσμου  
kosmu  
świata

G3588  
T-DPN  
τοῖς  
tois  
―

G4161  
N-DPN  
ποιήμασιν  
poiemasin  
czynach

G3539  
V-PPP-NPN  
νοούμενα  
noumena  
zauważalne

G2529  
V-PPI-3S  
καθορᾶται,  
kathoratai,  
są oglądane,

G3588  
T-NSF  
ἥ  
he  
―

G5037  
PRT  
τε  
te  
―

G126  
A-NSF  
ἀΐδιος  
aidios  
wieczna

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G1411  
N-NSF  
δύναμις  
dynamis  
moc

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2305  
N-NSF  
θειότης,  
theiotes,  
boskość,

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
[także]

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G1510  
V-PAN  
εἶναι  
einai  
są

G846  
P-APM  
αὐτοὺς  
autus  
oni

G379  
A-APM  
ἀναπολογήτους,  
anapologetus,  
bez wymówki.

**1:21**

G1360  
CONJ  
διότι  
dioti  
Dlatego

G1097  
V-2AAP-NPM  
γνόντες  
gnontes  
[że] poznawszy

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2316  
N-ASM  
Θεὸν  
Theon  
Boga

G3756  
PRT-N  
οὐχ  
uch  
nie

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jako

G2316  
N-ASM  
Θεὸν  
Theon  
Bogu

G1392  
V-AAI-3P  
ἐδόξασαν  
edoksasan  
oddali chwałę

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
lub

G2168  
V-AAI-3P  
ηὐχαρίστησαν,  
eucharistesan,  
dziękowali,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G3154  
V-API-3P  
ἐματαιώθησαν  
emataiothesan  
zostali uczynieni próżnymi

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G1261  
N-DPM  
διαλογισμοῖς  
dialogismois  
rozważaniach

G846  
P-GPM  
αὐτῶν,  
auton,  
ich,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4654  
V-API-3S  
ἐσκοτίσθη  
eskotisthe  
zostało zaćmione

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G801  
A-NSF  
ἀσύνετος  
asynetos  
nierozumne

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G2588  
N-NSF  
καρδία.  
kardia.  
serce.

**1:22**

G5335  
V-PAP-NPM  
φάσκοντες  
faskontes  
Zapewniając

G1510  
V-PAN  
εἶναι  
einai  
[że] są

G4680  
A-NPM  
σοφοὶ  
sofoi  
mądrzy

G3471  
V-API-3P  
ἐμωράνθησαν,  
emoranthesan,  
zostali uczynieni głupimi,

**1:23**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G236  
V-AAI-3P  
ἤλλαξαν  
ellaksan  
zmienili

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1391  
N-ASF  
δόξαν  
doksan  
splendor

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G862  
A-GSM  
ἀφθάρτου  
afthartu  
niezniszczalnego

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G3667  
N-DSN  
ὁμοιώματι  
homoiomati  
podobieństwo

G1504  
N-GSF  
εἰκόνος  
eikonos  
obrazu

G5349  
A-GSM  
φθαρτοῦ  
fthartu  
zniszczalnego

G444  
N-GSM  
ἀνθρώπου  
anthropu  
człowieka

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4071  
N-GPN  
πετεινῶν  
peteinon  
skrzydlatych

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5074  
A-GPN  
τετραπόδων  
tetrapodon  
czworonogów

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2062  
N-GPN  
ἑρπετῶν.  
herpeton.  
pełzających.

**1:24**

G1352  
CONJ  
Διὸ  
Dio  
Dlatego

G3860  
V-AAI-3S  
παρέδωκεν  
paredoken  
wydał

G846  
P-APM  
αὐτοὺς  
autus  
ich

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bóg

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G3588  
T-DPF  
ταῖς  
tais  
―

G1939  
N-DPF  
ἐπιθυμίαις  
epithymiais  
pożądliwość

G3588  
T-GPF  
τῶν  
ton  
―

G2588  
N-GPF  
καρδιῶν  
kardion  
serc

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G167  
N-ASF  
ἀκαθαρσίαν  
akatharsian  
nieczystość

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G818  
V-PEN  
ἀτιμάζεσθαι  
atimadzesthai  
splugawienia

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G4983  
N-APN  
σώματα  
somata  
ciała

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
przez

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς,  
autois,  
nich,

**1:25**

G3748  
R-NPM  
οἵτινες  
hoitines  
co

G3337  
V-AAI-3P  
μετήλλαξαν  
metellaksan  
zmienili

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G225  
N-ASF  
ἀλήθειαν  
aletheian  
prawdę

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G5579  
N-DSN  
ψεύδει,  
pseudei,  
kłamstwo

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4573  
V-ADI-3P  
ἐσεβάσθησαν  
esebasthesan  
zaczęli czcić

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3000  
V-AAI-3P  
ἐλάτρευσαν  
elatreusan  
zaczęli służyć

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G2937  
N-DSF  
κτίσει  
ktisei  
stworzeniu

G3844  
PREP  
παρὰ  
para  
zamiast

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2936  
V-AAP-ASM  
Κτίσαντα,  
Ktisanta,  
Stworzycielowi,

G3739  
R-NSM  
ὅς  
hos  
który

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G2128  
A-NSM  
εὐλογητὸς  
eulogetos  
błogosławiony

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G165  
N-APM  
αἰῶνας·  
aionas;  
wieki.

G281  
HEB  
ἀμήν.  
amen.  
Amen!

**Katalog bezbożnych uczynków**

**[[11]](#footnote-12)[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)**

**1:26**

G1223  
PREP  
Διὰ  
Dia  
Dla

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
tego

G3860  
V-AAI-3S  
παρέδωκεν  
paredoken  
wydał

G846  
P-APM  
αὐτοὺς  
autus  
ich

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bóg

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G3806  
N-APN  
πάθη  
pathe  
żądze

G819  
N-GSF  
ἀτιμίας·  
atimias;  
haniebne,

G3588  
T-NPF  
αἵ  
hai  
―

G5037  
PRT  
τε  
te  
―

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G2338  
A-NPF  
θήλειαι  
theleiai  
żeńskie

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G3337  
V-AAI-3P  
μετήλλαξαν  
metellaksan  
zamieniły

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G5446  
A-ASF  
φυσικὴν  
fysiken  
zgodne z naturą

G5540  
N-ASF  
χρῆσιν  
chresin  
użycie

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3844  
PREP  
παρὰ  
para  
wbrew

G5449  
N-ASF  
φύσιν,  
fysin,  
naturze,

**1:27**

G3668  
ADV  
ὁμοίως  
homoios  
podobnie

G5037  
PRT  
τε  
te  
―

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
ci

G730  
A-NPM  
ἄρσενες  
arsenes  
męskie

G863  
V-2AAP-NPM  
ἀφέντες  
afentes  
pozostawiwszy

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G5446  
A-ASF  
φυσικὴν  
fysiken  
zgodne z naturą

G5540  
N-ASF  
χρῆσιν  
chresin  
użycie

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2338  
A-GSF  
θηλείας  
theleias  
żeńskiego

G1572  
V-API-3P  
ἐξεκαύθησαν  
eksekauthesan  
dali się zapalić

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G3715  
N-DSF  
ὀρέξει  
oreksei  
pragnienie

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G240  
C-APM  
ἀλλήλους,  
allelus,  
siebie nawzajem,

G730  
A-NPM  
ἄρσενες  
arsenes  
męskie

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G730  
A-DPM  
ἄρσεσιν  
arsesin  
męskich

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G808  
N-ASF  
ἀσχημοσύνην  
aschemosynen  
bezwstyd

G2716  
V-PNP-NPM  
κατεργαζόμενοι  
katergadzomenoi  
sprawując

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G489  
N-ASF  
ἀντιμισθίαν  
antimisthian  
zapłatę

G3739  
R-ASF  
ἣν  
hen  
którą

G1163  
V-IAI-3S  
ἔδει  
edei  
trzeba

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G4106  
N-GSF  
πλάνης  
planes  
zwiedzenia

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G1438  
F-3DPM  
ἑαυτοῖς  
heautois  
sobie samych

G618  
V-PAP-NPM  
ἀπολαμβάνοντες.  
apolambanontes.  
otrzymując.

**1:28**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
I

G2531  
ADV  
καθὼς  
kathos  
jak

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1381  
V-AAI-3P  
ἐδοκίμασαν  
edokimasan  
uznali za słuszne

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2316  
N-ASM  
Θεὸν  
Theon  
Boga

G2192  
V-PAN  
ἔχειν  
echein  
mając

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1922  
N-DSF  
ἐπιγνώσει,  
epignosei,  
uznaniu,

G3860  
V-AAI-3S  
παρέδωκεν  
paredoken  
wydał

G846  
P-APM  
αὐτοὺς  
autus  
ich

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bóg

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G96  
A-ASM  
ἀδόκιμον  
adokimon  
niezdatność

G3563  
N-ASM  
νοῦν,  
nun,  
umysłu,

G4160  
V-PAN  
ποιεῖν  
poiein  
[by] czynić

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G2520  
V-PAP-APN  
καθήκοντα,  
kathekonta,  
będące stosownym,

**1:29**

G4137  
V-RPP-APM  
πεπληρωμένους  
pepleromenus  
wypełnionych

G3956  
A-DSF  
πάσῃ  
pase  
wszelką

G93  
N-DSF  
ἀδικίᾳ  
adikia  
niesprawiedliwością,

G4189  
N-DSF  
πονηρίᾳ  
poneria  
niegodziwością,

G4124  
N-DSF  
πλεονεξίᾳ  
pleoneksia  
chciwością,

G2549  
N-DSF  
κακίᾳ,  
kakia,  
złością,

G3324  
A-APM  
μεστοὺς  
mestus  
napełnionych

G5355  
N-GSM  
φθόνου  
fthonu  
zawiścią,

G5408  
N-GSM  
φόνου  
fonu  
morderstwem,

G2054  
N-GSF  
ἔριδος  
eridos  
sporem,

G1388  
N-GSM  
δόλου  
dolu  
oszustwem,

G2550  
N-GSF  
κακοηθείας,  
kakoetheias,  
złośliwością,

G5588  
N-APM  
ψιθυριστάς,  
psithyristas,  
plotkarstwem,

**1:30**

G2637  
A-APM  
καταλάλους,  
katalalus,  
oczerniających,

G2319  
A-APM  
θεοστυγεῖς,  
theostygeis,  
nienawidzących Boga,

G5197  
N-APM  
ὑβριστάς,  
hybristas,  
bezczelnych,

G5244  
A-APM  
ὑπερηφάνους,  
hyperefanus,  
aroganckich,

G213  
N-APM  
ἀλαζόνας,  
aladzonas,  
chełpliwych,

G2182  
N-APM  
ἐφευρετὰς  
efeuretas  
wynalazców

G2556  
A-GPN  
κακῶν,  
kakon,  
zła,

G1118  
N-DPM  
γονεῦσιν  
goneusin  
rodzicom

G545  
A-APM  
ἀπειθεῖς,  
apeitheis,  
nieposłusznych,

**1:31**

G801  
A-APM  
ἀσυνέτους,  
asynetus,  
nierozumnych,

G802  
A-APM  
ἀσυνθέτους,  
asynthetus,  
niedotrzymujących umów,

G794  
A-APM  
ἀστόργους,  
astorgus,  
bez serca,

G415  
A-APM  
ἀνελεήμονας·  
aneleemonas;  
bezlitosnych,

**1:32**

G3748  
R-NPM  
οἵτινες  
hoitines  
co

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G1345  
N-ASN  
δικαίωμα  
dikaioma  
przepis

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1921  
V-2AAP-NPM  
ἐπιγνόντες,  
epignontes,  
rozpoznawszy,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
ci

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G5108  
D-APN  
τοιαῦτα  
toiauta  
takie

G4238  
V-PAP-NPM  
πράσσοντες  
prassontes  
praktykujący

G514  
A-NPM  
ἄξιοι  
aksioi  
godni

G2288  
N-GSM  
θανάτου  
thanatu  
śmierci

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσίν,  
eisin,  
są,

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G3440  
ADV  
μόνον  
monon  
samemu

G846  
P-APN  
αὐτὰ  
auta  
je

G4160  
V-PAI-3P  
ποιοῦσιν,  
poiusin,  
czynią,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4909  
V-PAI-3P  
συνευδοκοῦσιν  
syneudokusin  
zgadzają się z

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G4238  
V-PAP-DPM  
πράσσουσιν.  
prassusin.  
praktykującymi.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) dosłownie "niewolnik" [↑](#footnote-ref-2)
2. ) czyli "apostoł". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) czyli "ewangelii". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) w znaczeniu "narodził się". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) lub "charyzmat". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) [Ha 2:4](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/420/2/4) [↑](#footnote-ref-7)
7. ) lub "pogrążone w ciemności". [↑](#footnote-ref-8)
8. ) inaczej "brak szacunku", "znieważenie". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) dosłownie "ponad", "wbrew". [↑](#footnote-ref-10)
10. ) lub "który stworzył". [↑](#footnote-ref-11)
11. ) dosłownie "pozwolić", "próbować", "zaaprobować". [↑](#footnote-ref-12)
12. ) lub "poznaniu". [↑](#footnote-ref-13)
13. ) w sensie "aprobują", "przyklaskują". [↑](#footnote-ref-14)